



ŽIVOT LIBUŠE PICKOVÉ

DCEROU KULAKA

Příběh rodiny Bišických v čase nacismu a komunismu

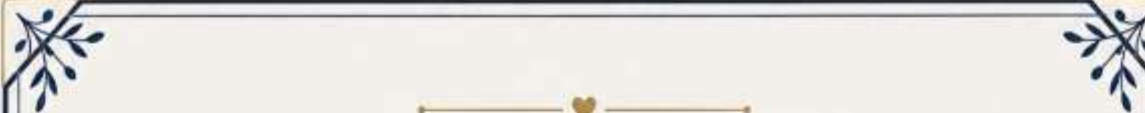
PŘÍBĚHY NAŠICH SOUSEDŮ

「 paměť
národa 」

••• Post Bellum



Obrázek 1: Libuše Picková (pamětnice) 1957



„Dvě totality jí vzaly jistoty,
ale ne víru v lidskost.”

*“Two totalitarian regimes took away
her sense of security, but not her
faith in humanity.”*

“ Člověku může být vzato všechno
kromě jedné věci – poslední lidské svobody:
zvolit si svůj postoj v jakékoli situaci. ”

— VIKTOR FRANKL —

“ *Everything can be taken from a man
but one thing: the last of the human freedoms—
to choose one’s attitude in any given
set of circumstances.* ”

— VIKTOR FRANKL —



Obrázek 2: Vybranná motta k biografii pamětnice

NÁVŠTĚVA U PANÍ LIBUŠE



Obrázek 3: Žákovský tým s paní Libuší

TÝM

- **Žáci:** Amélie Pařízková, Stela Ludvíková, Julie Launová, Jakub Kolečko, Štěpán Vítek
- **Pedagog:** Zdeněk Bláha, PhDr.
- **Škola:** Základní škola Praha 7, Korunovační 164/8, Praha 7, 170 00

PODĚKOVÁNÍ

Na tomto místě bych chtěl/a poděkovat všem, kteří se podíleli na vzniku této biografie. Především děkuji pamětnici Libuši Pickové za poskytnutí jejích vzpomínek, které umožnily přiblížit osobní rozměr historických událostí. Dále děkuji za odborné vedení Blance Charvátové, Bc., za její podporu, cenné rady a pomoc při zpracování této práce. Rozhovor natáčeli žáci 8. ročníku ZŠ: Amélie Pařízková, Stela Ludvíková, Julie Launová, Jakub Kolečko a Štěpán Vítek. Pedagogické vedení zajišťoval Zdeněk Bláha, PhDr.

VZKAZ PRO PANÍ LIBUŠI

„Vážená paní Libuše,

chtěli bychom Vám ještě jednou poděkovat za čas a laskavost při rozhovoru pro Paměť národa. Velmi si vážíme toho, že jste s námi sdílela své vzpomínky a životní zkušenosti. Vaše vyprávění bylo pro nás nejen zajímavé, ale také inspirativní a důležité pro zachování paměti pro další generace.

Přejeme Vám hodně zdraví, radosti a všeho dobrého do dalších let.“

S pozdravem

Amélie, Stela, Julie, Jakub a Štěpán

OBSAH

LIBUŠE PICKOVÁ	10
PŘEHLED BIOGRAFIE.....	10
LIBUŠE PICKOVÁ	11
BIOGRAPHICAL OVERVIEW.....	11
ČASOVÁ OSA ŽIVOTA LIBUŠE PICKOVÉ A RODINY BIŠICKÝCH	12
TIMELINE OF THE LIFE OF LIBUŠE PICKOVÁ AND THE BIŠICKÝ FAMILY.....	14
BIOGRAFIE LIBUŠE PICKOVÉ	17
DĚTSTVÍ POZNAMENANÉ VÁLKOU	17
CHILDHOOD SHAPED BY WAR	17
OTEC V ODBOJI A POMOC ŽIDOVSKÝM DĚTEM	17
THE FATHER'S RESISTANCE AND HELP TO JEWISH CHILDREN	18
PRVNÍ TRANSPORT DO TEREZÍNA.....	18
THE FIRST TRANSPORT TO TEREZÍN.....	18
VĚZENÍ V MALÉ PEVNOSTI.....	18
IMPRISONMENT IN THE SMALL FORTRESS.....	18
OSVĚTIM A NACISTICKÉ EXPERIMENTY	19
AUSCHWITZ AND NAZI EXPERIMENTS.....	19
TRANSPORT SMRTI A NÁVRAT DOMŮ.....	19
DEATH TRANSPORT AND RETURN HOME.....	19
OBNOVA HOSPODÁŘSTVÍ PO VÁLCE	20
POST-WAR FARM RECONSTRUCTION.....	20
NOVÉ PRONÁSLEDOVÁNÍ	20
NEW PERSECUTION	20
DCEROU KULAKA	20

DAUGHTER OF A KULAK.....	21
RODINNÝ ŽIVOT A PRÁCE V PRAZE	21
FAMILY LIFE AND WORK IN PRAGUE	21
PRAŽSKÉ JARO.....	21
THE PRAGUE SPRING	21
NÁVRAT DEMOKRACIE.....	22
THE RETURN OF DEMOCRACY	22
OSOBNÍ VZPOMÍNÁNÍ NA TATÍNKA.....	22
PERSONAL MEMORIES OF HER FATHER	22
<u>PERZEKUCE BĚHEM NACISMU</u>	<u>23</u>
PERSECUTION DURING THE NAZI OCCUPATION	24
PERZEKUCE BĚHEM KOMUNISMU	25
PERSECUTION DURING THE COMMUNIST REGIME	26
PŘÍLOHA K BIOGRAFII LIBUŠE PICKOVÉ.....	28
NÁVRH SCÉNÁŘE	28

SEZNAM OBRÁZKŮ

Obrázek 1: Libuše Picková (pamětnice) 1957	2
Obrázek 2: Vybranná motta k biografii pamětnice	3
Obrázek 3: Žákovský tým s paní Libuší	4
Obrázek 4: Časová osa biografie pamětnice	16
Obrázek 5: Dvůr Pětikožel	31
Obrázek 6: Dvůr Pětikožel (Výpis z pozemků)	31
Obrázek 7: Rodinný rodokmen.....	32
Obrázek 8: Rodiče - Libuše a Vilém (Svatba 1934).....	33
Obrázek 9: Otec (Vilém Bišický s vnukem Michalem)	34
Obrázek 10: Matka (Libuše Bišická).....	35
Obrázek 11: Potvrzení o státní příslušnosti (Protektorát)	36
Obrázek 12: Terezínská bankovka (a).....	37
Obrázek 13: Terezínská bankovka (a1).....	37
Obrázek 14: Terezínská bankovka (b)	38
Obrázek 15: Terezínská bankovka (b1)	38
Obrázek 16: Bankovka (Protektorát).....	39
Obrázek 17: Bankovka (Protektorát).....	39
Obrázek 18: Deportace Židů AK1	40
Obrázek 19: Korespondeční lístek (Terezín).....	40
Obrázek 20: Vkladní knížka Terezín (a)	41
Obrázek 21: Vkladní knížka Terezín (a1)	42
Obrázek 22: Libuše Picková 1957 (pamětnice)	43
Obrázek 23: Jiří Pick (manžel pamětnice)	44
Obrázek 24: Libuše Picková (pamětnice) se synem Michalem	45

ÚVOD

Biografie Libuše Pickové otevírá příběh ženy, jejíž život byl hluboce poznamenán klíčovými událostmi československých dějin 20. století. Narodila se v roce 1939 do rodiny statkářů v Pětikozlech, v době, kdy se Evropa ocitala na prahu druhé světové války. Její dětství i dospívání byly formovány nejen válečným konfliktem, ale také dvěma totalitními režimy, které zásadně zasáhly do života její rodiny.

Osud rodiny Bišických byl mimořádně složitý. Během nacistické okupace čelili perzekuci kvůli židovskému původu otce Viléma Bišického, který byl vězněn v Terezíně, Osvětimi i Buchenwaldu a stal se svědkem i obětí nejtemnějších kapitol evropských dějin. Rodina byla vystěhována ze svého domova, majetek byl zabaven a jejich každodenní život se odehrával v atmosféře strachu, nejistoty a izolace.

Po válce se zdálo, že nastává období obnovy, avšak nástup komunistického režimu přinesl další zásadní zlom. Rodina byla označena za „kulaky“, znovu přišla o majetek a čelila společenské diskriminaci. Tato situace ovlivnila i samotnou Libuši Pickovou, která byla kvůli svému původu vyloučena z možnosti studovat na vysoké škole, přestože měla o vzdělání zájem a schopnosti.

Navzdory těmto překážkám si dokázala vybudovat vlastní životní cestu. Pracovala v oblasti zdravotnictví jako laborantka, založila rodinu a postupně se zapojila i do veřejného dění. Významnou roli v jejím životě sehrála také období společenských změn – Pražské jaro, normalizace i sametová revoluce, které opět formovaly její postoje i osobní zkušenost se svobodou a nesvobodou.

Tato biografie není pouze chronologickým přehledem událostí, ale především svědectvím o životě člověka, který byl opakovaně vystaven dějinným zvrátům. Ukazuje, jak zásadně mohou politické režimy ovlivnit osudy jednotlivců i rodin, a zároveň připomíná sílu lidské vytrvalosti, paměti a schopnosti pokračovat dál i navzdory těžkým ztrátám.

LIBUŠE PICKOVÁ

PŘEHLED BIOGRAFIE

- Narodena 19. května 1939 v Mladá Boleslav jako Libuše Bišická
- Vyrůstala v rodině statkářů hospodařících v obci Pětikožly
- Otec Vilém Bišický byl židovského původu a za války přišla rodina o majetek kvůli nacistickým rasovým zákonům
- Rodina byla vystěhována z rodinné vily, žila v chudobě a izolaci
- otec působil v organizaci Youth Aliyah a pomáhal připravovat židovské děti k odjezdu do Palestiny
- Vilém Bišický byl roku 1941 deportován prvním transportem do Terezín jako člen tzv. komanda výstavby
- V Terezíně budoval zelinářské hospodářství a podílel se na pašování potravin a zpráv vězňům ghetta
- Za pomoc obyvatelům ghetta byl vězněn v Malá pevnost Terezín
- Roku 1944 deportován do Auschwitz II-Birkenau
- V Osvětimi podstoupil drastický lékařský zákrok spojený se jménem Josef Mengele
- Přežil transport smrti z Osvětimi do Buchenwald a vrátil se po válce domů
- Po válce rodina obnovila hospodářství, krátce žila v naději na nový začátek
- Počátkem 50. let byli Bišičtí označeni za kulaky, majetek jim byl znovu zabaven
- Vilém Bišický byl komunistickým režimem vězněn ve věznici na Borech
- Libuše nesměla jako dcera kulaka studovat vysokou školu zemědělskou
- Vystudovala průmyslovou nástavbu a odešla pracovat do Prahy
- Provdala se za Jiřího Picka, který jako dítě přežil Terezín
- Pracovala jako laborantka ve Státním zdravotnickém ústavu
- V době Pražského jara vstoupila do Klub angažovaných nestraníků
- Po okupaci v roce 1968 zůstala odpůrkyní komunistického režimu
- Během listopadu 1989 se aktivně účastnila demonstrací a znovu vstoupila do KAN
- Krátce se zapojila do politiky po pádu komunistického režimu
- Po roce 1989 získala rodina část majetku zpět v restitucích
- Celý život vzpomínala na svého otce jako na „nejčestnějšího a nejhlavnějšího člověka“

LIBUŠE PICKOVÁ

BIOGRAPHICAL OVERVIEW

- Born on 19 May 1939 in Mladá Boleslav as Libuše Bišická
- Grew up in a family of farmers operating a large farm in the village of Pětikožly; her father, Vilém Bišický, was of Jewish origin, and during the war the family lost its property due to Nazi racial laws
- The family was evicted from their family villa and lived in poverty and isolation
- Her father worked with the organization Youth Aliyah, helping prepare Jewish children for emigration to Palestine
- In 1941, Vilém Bišický was deported in the first transport to Terezín as a member of the so-called Aufbaukommando (construction unit); in Terezín, he helped build a vegetable farm and participated in smuggling food and messages to ghetto prisoners
- For aiding the inhabitants of the ghetto, he was imprisoned in the Small Fortress of Terezín
- In 1944, he was deported to Auschwitz II-Birkenau
- In Auschwitz, he underwent a severe medical procedure associated with the name Josef Mengele
- He survived a death transport from Auschwitz to Buchenwald and returned home after the war
- After the war, the family restored their farm and briefly experienced hope for a new beginning
- In the early 1950s, the Bišický family was labeled as kulaks, and their property was confiscated again
- Vilém Bišický was imprisoned by the communist regime in the Bory prison
- As the daughter of a kulak, Libuše was not allowed to study at an agricultural university
- She completed a technical secondary extension program and moved to work in Prague
- She married Jiří Pick, who had survived Terezín as a child
- She worked as a laboratory assistant at the State Institute of Public Health

- During the Prague Spring, she joined the Club of Committed Non-Party Members (KAN)
- After the 1968 occupation, she remained an opponent of the communist regime
- During the November 1989 demonstrations, she actively participated and rejoined KAN
- After the fall of communism, she briefly became involved in politics
- After 1989, the family regained part of their property through restitution
- Throughout her life, she remembered her father as “the most honorable and kind-hearted person I have ever known”

ČASOVÁ OSA ŽIVOTA LIBUŠE PICKOVÉ A RODINY BIŠICKÝCH

- **19. května 1939** – narození Libuše Bišické v Mladé Boleslavi do rodiny statkářů v Pětikozlech
- **1939–1941** – po nacistické okupaci je rodina zbavena majetku, vila je zabrána SS a rodina žije v chudobě a izolaci
- **1939–1941** – Vilém Bišický působí v Praze v organizaci Youth Aliyah, připravuje židovské děti na odchod do Palestiny a učí zemědělství
- **24. listopadu 1941** – Vilém Bišický odjíždí v prvním transportu (Aufbaukommando) do Terezína
- **1941–1943** – v Terezíně buduje zelinářské hospodářství a podílí se na tajné pomoci vězňům (potravin, léky, zprávy)
- **1943** – pomoc obyvatelům ghetta je odhalena, Vilém Bišický je zatčen gestapem a vězněn v Malé pevnosti Terezín; těžce onemocní
- **1943** – krátce je vězněna i jeho manželka Libuše Bišická
- **1941–1945** – rodina pokračuje v omezené pomoci navzdory neustálému strachu z deportace
- **duben 1944** – Vilém Bišický je deportován do Auschwitz II-Birkenau
- **1944** – v Osvětimi je podroben brutálním lékařským pokusům bez anestezie (spojováno se jménem Josef Mengele)

- **1945 (leden–únor)** – přežívá transport smrti z Osvětimi do Buchenwaldu
- **15. května 1945** – návrat Viléma Bišického domů
- **1945–1947** – poválečná obnova hospodářství v Pětikozlech, rodina znovu začíná hospodařit; Libuše prodělává tuberkulózu a nastupuje do školy
- **konec 40. let** – rodina se znovu stabilizuje, rodiče se po válce znovu berou
- **počátek 50. let** – rodina označena za „kulaky“, majetek je znovu zabaven
- **počátek 50. let** – Vilém Bišický je komunistickým režimem vězněn ve věznici na Borech
- **1950s** – Libuši je znemožněno studium na vysoké škole zemědělské kvůli „kulackému původu“
- **1960s** – Libuše studuje průmyslovou nástavbu a odchází pracovat do Prahy jako laborantka
- **1964** – vdává se za Jiřího Picka (přeživšího Terezína)
- **1960s–1980s** – pracuje jako laborantka ve Státním zdravotnickém ústavu
- **1968 (Pražské jaro)** – vstupuje do Klubu angažovaných nestraníků (KAN)
- **po srpnu 1968** – po okupaci zůstává odpůrkyní režimu, ale žije v podmínkách normalizace
- **listopad 1989** – účast na demonstracích, návrat do KAN a aktivní občanská angažovanost
- **po roce 1989** – krátké zapojení do politiky a restituce části rodinného majetku; vznik společného hospodářství s dalšími restituenty
- **1979** – úmrtí Viléma Bišického
- **2006** – úmrtí manžela Jiřího Picka
- **po roce 2006** – tragická smrt syna Michala

TIMELINE OF THE LIFE OF LIBUŠE PICKOVÁ AND THE BIŠICKÝ FAMILY

- **19 May 1939** – Birth of Libuše Bišická in Mladá Boleslav into a farming family in Pětikožly.
- **1939–1941** – After the Nazi occupation, the family is stripped of its property; the villa is taken over by the SS, and the family lives in poverty and isolation.
- **1939–1941** – Vilém Bišický works in Prague with the Youth Aliyah organization, preparing Jewish children for emigration to Palestine and teaching agriculture.
- **24 November 1941** – Vilém Bišický departs in the first transport (Aufbaukommando) to Terezín.
- **1941–1943** – In Terezín, he helps build vegetable gardens and participates in secret assistance to prisoners (food, medicine, messages).
- **1943** – His assistance to the ghetto is discovered; he is arrested by the Gestapo and imprisoned in the Small Fortress of Terezín, where he becomes seriously ill.
- **1943** – His wife, Libuše Bišická, is also briefly imprisoned.
- **1941–1945** – The family continues limited assistance despite constant fear of deportation.
- **April 1944** – Vilém Bišický is deported to Auschwitz II-Birkenau.
- **1944** – In Auschwitz, he is subjected to brutal medical experiments without anesthesia (associated with Josef Mengele).
- **Jan–Feb 1945** – He survives a death transport from Auschwitz to Buchenwald.
- **15 May 1945** – Vilém Bišický returns home.
- **1945–1947** – Post-war reconstruction of the farm in Pětikožly; the family begins farming again. Libuše suffers from tuberculosis but later starts school.
- **Late 1940s** – The family stabilizes; the parents remarry after the war.
- **Early 1950s** – The family is labeled as “kulaks” and their property is confiscated again.
- **Early 1950s** – Vilém Bišický is imprisoned by the communist regime in Bory Prison.
- **1950s** – Libuše is denied admission to agricultural university due to her “kulak background.”

- **1960s** – She studies technical secondary education and moves to Prague, working as a laboratory assistant.
- **1964** – She marries Jiří Pick, a survivor of Terezín.
- **1960s–1980s** – She works as a laboratory assistant at the State Institute of Public Health.
- **1968 (Prague Spring)** – She joins the Club of Committed Non-Party Members (KAN).
- **After August 1968** – After the invasion, she remains critical of the regime but lives under normalization conditions.
- **November 1989** – She participates in demonstrations, returns to KAN, and becomes civically active again.
- **After 1989** – Brief political involvement and restitution of part of the family property; establishment of a cooperative farm with other restitution claimants.
- **1979** – Death of Vilém Bišický.
- **2006** – Death of her husband, Jiří Pick.
- **After 2006** – Tragic death of their son Michal.

LIBUŠE PICKOVÁ

.. ČASOVÁ OSA ŽIVOTA ..



19. 5. 1939

NAROZENÍ

Libuše Bišická se narodila v Mladé Boleslavi do rodiny židovského statkáře.



1939–1941

OTEC V ODBOJI

Otec Vilém Bišický pomáhá v organizaci Youth Aliyah Child Rescue a připravuje židovské děti na odchod do Palestiny.



1942–1944

VĚZENÍ V MALÉ PEVNOSTI

Pomoc odboji je odhalena. Vilém Bišický je zatčen gestapem a vězněn v Malé pevnosti Terezíně. Krátce je vězněna i jeho manželka.



LEDEN–KVĚTEN 1945

TRANSPORT SMRTI A NÁVRAT DOMŮ

Přežívá pochod smrti z Osvětimi do Buchenwaldu a v květnu 1945 se vrací domů.



1951

NOVÉ PRONÁSLEDOVÁNÍ

Vilém Bišický je označen za kulaka, zatčen a odsouzen. Rodině je zabaven majetek.



1964

RODINNÝ ŽIVOT A PRÁCE V PRAZE

Provdaná za Jiřího Picka, přeživšího Terezína. Pracuje ve Státním zdravotnickém ústavu. Narodí se jim syn Michal.



LISTOPAD 1989

NÁVRAT DEMOKRACIE

Aktivně se účastní sametové revoluce, obnovuje členství v KAN, krátce se zapojí i do politiky.

1939–1941

DĚTSTVÍ POZNAMENANÉ VÁLKOU

Po okupaci a zavedení norimberských zákonů rodina přichází o majetek, je vystěhována a žije v těžkých podmínkách.



24. 11. 1941

PRVNÍ TRANSPORT DO TEREZÍNA

Vilém Bišický je zařazen do Aufbaukommandu. V ghettu buduje zahrady a pomáhá pašovat potraviny, léky i zprávy.



DUBEN 1944

OSVĚTIM A EXPERIMENTY

Vilém Bišický je deportován do Auschwitz II-Birkenau, kde podstupuje kruté lékařské experimenty, které přežije jen zázrakem.



1945–1951

OBNOVA HOSPODÁŘSTVÍ

Rodina se snaží obnovit statek v Pětikozlech. Libuše prodělává tuberkulózu, uzdraví se a pokračuje ve škole.



50. LÉTA

DCEROU KULAKA

Libuše úspěšně studuje gymnázium, ale kvůli původu není přijata na vysokou školu. Vystuduje průmyslovou nástavbu a odchází z vesnice.



1968

PRAŽSKÉ JARO

Vstupuje do Klubu angažovaných nestraníků. Po okupaci v srpnu 1968 se stáhne do ústraní a nikdy nevstoupí do KSČ.



PO 1989

NOVÝ ZAČÁTEK

Rodina získává zpět část majetku. Podílí se na založení zemědělského družstva. Libuše zůstává věrná hodnotám, které jí provázely životem.



„Dvě totality jí vzaly jistoty, ale ne víru v lidskost.“

Obrázek 4: Časová osa biografie pamětnice

BIOGRAFIE LIBUŠE PICKOVÉ

DĚTSTVÍ POZNAMENANÉ VÁLKOU

Libuše Picková, rodným jménem Bišická, se narodila 19. května 1939 v Mladá Boleslav do rodiny statkářů hospodařících v obci Pětikozly. Její otec Vilém Bišický byl židovského původu a rodina vlastnila vilu s rozsáhlým hospodářstvím, které koupila Libušina babička po první světové válce od hraběte Šporka. Poklidný život však netrval dlouho. Po okupaci Československa nacisty a zavedení norimberských zákonů byla na majetek rodiny uvalena nucená správa. Do jejich vily se nastěhoval velitel místní jednotky SS a rodina byla vystěhována do nevyhovujících podmínek v sousední vesnici. Malá Libuše vyrůstala v atmosféře strachu, chudoby a izolace. Lidé se s rodinou báli stýkat a její matka jen s obtížemi sháněla obživu pro dvě malé dcery.

CHILDHOOD SHAPED BY WAR

Libuše Picková, born Bišická, was born on 19 May 1939 in Mladá Boleslav into a family of landowning farmers operating in the village of Pětikozly. Her father, Vilém Bišický, was of Jewish origin, and the family owned a villa with extensive agricultural property, which Libuše's grandmother had purchased after the First World War from Count Špork. However, their peaceful life did not last long. After the Nazi occupation of Czechoslovakia and the introduction of the Nuremberg Laws, the family's property was placed under forced administration. The villa was taken over by the commander of a local SS unit, and the family was evicted and forced to live in inadequate conditions in a nearby village. Little Libuše grew up in an atmosphere of fear, poverty, and isolation. People were afraid to associate with the family, and her mother struggled to provide for her two young daughters.

OTEC V ODBOJI A POMOC ŽIDOVSKÝM DĚTEM

Vilém Bišický se po formálním rozvodu přestěhoval do Prahy, kde působil v organizaci Youth Aliyah Child Rescue. Pomáhal připravovat židovské děti na odchod do Palestiny, vyučoval zemědělství a vedl zemědělskou školu Hechaluc. Byl vzdělaným a podnikavým člověkem, který své znalosti využíval ve prospěch druhých. Současně tajně udržoval kontakt s rodinou a snažil se ji chránit před perzekucí.

THE FATHER'S RESISTANCE AND HELP TO JEWISH CHILDREN

After his formal divorce, Vilém Bišický moved to Prague, where he worked with the organization Youth Aliyah Child Rescue. He helped prepare Jewish children for emigration to Palestine, taught agriculture, and later led the Hechaluc agricultural school. He was an educated and enterprising man who used his knowledge for the benefit of others. At the same time, he maintained secret contact with his family and tried to protect them from persecution.

PRVNÍ TRANSPORT DO TEREZÍNA

Dne 24. listopadu 1941 byl Vilém Bišický zařazen do prvního transportu do Terezín, tzv. Aufbaukommando – komanda výstavby. Skupina mladých mužů měla za úkol přeměnit bývalé pevnostní město v židovské ghetto. Vilém zde vybudoval rozsáhlou zelinářskou zahradu a během pobytu pomáhal spolu s manželkou, příbuznými a několika českými četníky pašovat do ghetta potraviny, léky i zprávy.

THE FIRST TRANSPORT TO TEREZÍN

On 24 November 1941, Vilém Bišický was included in the first transport to Terezín, the so-called Aufbaukommando (construction unit). This group of young men was tasked with transforming the former fortress town into a Jewish ghetto. In Terezín, he established a large vegetable garden and, during his stay, helped smuggle food, medicine, and messages into the ghetto together with his wife, relatives, and several Czech gendarmes.

VĚZENÍ V MALÉ PEVNOSTI

Pomoc obyvatelům ghetta byla odhalena a Vilém Bišický byl zatčen gestapem. Několik měsíců strávil v Malé pevnost Terezín, kde byl vyslýchán a těžce onemocněl. Ve stejné době byla krátce vězněna i jeho žena Libuše. Přesto rodina v pomoci vězňům pokračovala i nadále. Atmosféra neustálého strachu a hrozby deportace hluboce poznamenala celé Libušino dětství.

IMPRISONMENT IN THE SMALL FORTRESS

The assistance to the inhabitants of the ghetto was uncovered, and Vilém Bišický was arrested by the Gestapo. He spent several months in the Small Fortress of Terezín, where he was interrogated and became seriously ill.

At the same time, his wife Libuše was briefly imprisoned as well. Despite this, the family continued to assist prisoners. The atmosphere of constant fear and the threat of deportation deeply marked Libuše's entire childhood.

OSVĚTIM A NACISTICKÉ EXPERIMENTY

V dubnu 1944 byl Vilém Bišický deportován do Auschwitz II-Birkenau. Po příjezdu prošel selekcí a stal se obětí drastických lékařských pokusů prováděných na vězňích pod vedením nacistických lékařů spojovaných se jménem Josef Mengele. Podstoupil brutální chirurgický zákrok bez anestezie, který přežil jen zázrakem. O svých zkušenostech však po válce téměř nikdy nemluvil.

AUSCHWITZ AND NAZI EXPERIMENTS

In April 1944, Vilém Bišický was deported to Auschwitz II-Birkenau. Upon arrival, he went through selection and became a victim of brutal medical experiments carried out on prisoners under the direction of Nazi doctors associated with the name Josef Mengele. He underwent a severe surgical procedure without anesthesia, which he survived only by chance. After the war, however, he almost never spoke about his experiences.

TRANSPORT SMRTI A NÁVRAT DOMŮ

Na počátku roku 1945 přežil Vilém Bišický transport smrti z Osvětimi do Buchenwald. V nelidských podmínkách, bez jídla a vody, zahynuly během přesunu tisíce vězňů. Vilém přežil i pochod do tábora a v květnu 1945 se vrátil domů jako fyzicky i psychicky zlomený člověk. Šestiletá Libuše si dodnes pamatovala okamžik, kdy po silnici přicházel „ušpiněný a nalomený člověk“, aniž tehdy poznala vlastního otce.

DEATH TRANSPORT AND RETURN HOME

At the beginning of 1945, Vilém Bišický survived a death transport from Auschwitz to Buchenwald. In inhumane conditions, without food or water, thousands of prisoners died during the transfer. He also survived the subsequent forced march to the camp, and in May 1945 he returned home as a physically and psychologically broken man. Six-year-old Libuše still remembered the moment when a “dirty and broken man” was walking along the road, not realizing at the time that it was her own father.

OBNOVA HOSPODÁŘSTVÍ PO VÁLCE

Po válce se rodina pokusila obnovit hospodářství v Pětikozlech. Vilém Bišický znovu tvrdě pracoval na statku, přestože trpěl následky věznění, nemocí i nacistických experimentů. Libuše mezitím prodělala tuberkulózu, ale uzdravila se a nastoupila do školy. Rodiče se po válce znovu vzali a krátce se zdálo, že by rodina mohla začít nový život.

POST-WAR FARM RECONSTRUCTION

After the war, the family attempted to restore their farm in Pětikozly. Vilém Bišický once again worked hard on the estate, despite suffering from the consequences of imprisonment, illness, and Nazi experiments. Meanwhile, Libuše contracted tuberculosis, but eventually recovered and began attending school. After the war, her parents remarried, and for a short time it seemed that the family might be able to start a new life.

NOVÉ PRONÁSLEDOVÁNÍ

Po nástupu komunistického režimu přišla další rána. V roce 1951 byl Vilém Bišický označen za kulaka, zatčen a odsouzen k vězení. Komunisté rodině zabavili statek, dobytek i hospodářské vybavení. Vilém strávil několik měsíců ve věznici na Borech a po návratu mohl pracovat už jen jako pomocný dělník. Rodina byla vystavena sociální diskriminaci a z někdejšího hospodářství zůstaly jen trosky.

NEW PERSECUTION

After the rise of the communist regime, another blow followed. In 1951, Vilém Bišický was labeled a kulak, arrested, and sentenced to prison. The communists confiscated the family farm, livestock, and agricultural equipment. Vilém spent several months in the Bory prison and, after his return, was only allowed to work as a manual laborer. The family faced social discrimination, and only ruins remained of their once-prosperous farm.

DCEROU KULAKA

Také Libuše nesla důsledky komunistické perzekuce. Přestože úspěšně vystudovala gymnázium a chtěla pokračovat na vysoké škole zemědělské, nebyla přijata. Oficiálním důvodem bylo, že jako dcera kulaka by mohla „ohrozit národní hospodářství“.

Nakonec vystudovala průmyslovou nástavbu a odešla z rodné vesnice. Pocit společenského vyčlenění ji provázel po celé mládí.

DAUGHTER OF A KULAK

Libuše also bore the consequences of communist persecution. Although she successfully graduated from secondary school and wanted to continue her studies at an agricultural university, she was not admitted. The official reason stated that, as the daughter of a kulak, she could “endanger the national economy.” She eventually completed a technical extension program and left her native village. The feeling of social exclusion accompanied her throughout her youth.

RODINNÝ ŽIVOT A PRÁCE V PRAZE

V roce 1964 se provdala za Jiřího Picka, který jako dítě přežil Terezín. Společně se přestěhovali do Prahy, kde Libuše pracovala jako laborantka ve Státním zdravotnickém ústavu. Narodil se jim syn Michal. Přestože rodina žila relativně klidným životem, zkušenosti s nacismem i komunismem formovaly jejich postoje i vztah ke společnosti.

FAMILY LIFE AND WORK IN PRAGUE

In 1964, she married Jiří Pick, who had survived Terezín as a child. Together they moved to Prague, where Libuše worked as a laboratory assistant at the State Institute of Public Health. Their son Michal was born. Although the family lived a relatively peaceful life, their experiences with both Nazism and communism shaped their worldview and their relationship to society.

PRAŽSKÉ JARO

V době Pražského jara vstoupila Libuše Picková do Klubu angažovaných nestraníků. Sdílela naději na demokratizaci společnosti, kterou však ukončila okupace Československa vojsky Varšavské smlouvy v srpnu 1968. Po nástupu normalizace se stáhla do ústraní, nikdy však nevstoupila do komunistické strany.

THE PRAGUE SPRING

During the Prague Spring, Libuše Picková joined the Club of Committed Non-Party Members. She shared the hope for the democratization of society, which was brought to an end by the

occupation of Czechoslovakia by Warsaw Pact troops in August 1968. After the onset of normalization, she withdrew from public life, but she never joined the Communist Party.

NÁVRAT DEMOKRACIE

Během sametové revoluce v listopadu 1989 byla znovu aktivní. Se synem Michalem se účastnila demonstrací v Praze a obnovila členství v KAN. Krátce se zapojila i do politiky. Po pádu komunismu získala rodina v restitucích zpět část majetku a pozemků. Libuše se už do rodného statku natrvalo nevrátila, podílela se však na založení zemědělského družstva fungujícího na dobrovolném principu.

THE RETURN OF DEMOCRACY

During the Velvet Revolution in November 1989, she became active again. Together with her son Michal, she took part in demonstrations in Prague and renewed her membership in KAN. She briefly engaged in politics. After the fall of communism, the family regained part of their property and land through restitution. Libuše did not return permanently to her native farm, but she participated in the founding of an agricultural cooperative based on voluntary principles.

OSOBNÍ VZPOMÍNÁNÍ NA TATÍNKA

Život Libuše Pickové byl poznamenán dvěma totalitními režimy – nacistickým i komunistickým. Její otec Vilém Bišický přežil Terezín, Malou pevnost, Osvětim i Buchenwald, aby byl po válce znovu pronásledován komunisty jako kulak. Přes všechno utrpení na něj dcera vzpomínala především jako na mimořádně čestného a laskavého člověka. Sama svůj příběh uzavřela slovy: „Můj otec byl nejčestnější a nejľaskavější člověk, jakého jsem kdy poznala.“

PERSONAL MEMORIES OF HER FATHER

The life of Libuše Picková was marked by two totalitarian regimes—Nazism and communism. Her father, Vilém Bišický, survived Terezín, the Small Fortress, Auschwitz, and Buchenwald, only to be persecuted again after the war as a kulak. Despite all suffering, she remembered him above all as an exceptionally honest and kind man. She concluded her story with the words: “My father was the most honest and kind-hearted person I have ever known.”

PERZEKUCE BĚHEM NACISMU

- rodina byla pronásledována kvůli židovskému původu otce Viléma Bišického
- po zavedení norimberských zákonů byl na majetek rodiny uvalen nucený správce
- rodina byla vystěhována z rodinné vily v Pětikozlech
- ve vile bydlel velitel místní jednotky SS
- rodina žila v chudobě a společenské izolaci
- otec odešel do Prahy a pomáhal židovským dětem v organizaci Youth Aliyah
- roku 1941 byl Vilém Bišický deportován prvním transportem do Terezín
- v Terezíně pomáhal vězňům pašováním potravin, léků a zpráv
- za pomoc obyvatelům ghetta byl vězněn v Malá pevnost Terezín
- matka Libuše Bišická byla vyslýchána gestapem a krátce vězněna
- roku 1944 byl Vilém Bišický deportován do Auschwitz II-Birkenau
- stal se obětí drastických nacistických lékařských experimentů spojovaných se jménem Josef Mengele
- přežil transport smrti do Buchenwald
- po válce se vrátil domů těžce fyzicky i psychicky poznamenán

Rodina Libuše Picková byla během nacistické okupace Československa těžce pronásledována především kvůli židovskému původu otce Viléma Bišického. Po zavedení norimberských zákonů byl na rodinný majetek uvalen nucený správce a rodina byla vystěhována z vlastní vily v Pětikozlech. Jejich domov byl zabaven a ve vile se usadil velitel místní jednotky SS, zatímco rodina musela přežívat v chudých a nedůstojných podmínkách. Otec Vilém Bišický se mezitím zapojil do pomoci židovským dětem v Praze v rámci organizace Youth Aliyah a později byl deportován prvním transportem do Terezín, kde se podílel na budování ghetta i na tajné pomoci vězňům. Za tuto činnost byl zatčen a vězněn v Malá pevnost Terezín. Později byl deportován do Auschwitz II-Birkenau, kde se stal obětí brutálních lékařských experimentů spojovaných se jménem Josef Mengele. Nakonec přežil i transport smrti do Buchenwald a po válce se vrátil domů jako těžce poznamenaný člověk. Matka Libuše Bišická byla také vystavena výslechům gestapa a krátkému věznění. Celá rodina žila v neustálém strachu, izolaci a

existenční nejistotě. Nacistická perzekuce tak zásadně poznamenala celé dětství Libuše Pickové.

PERSECUTION DURING THE NAZI OCCUPATION

- The family was persecuted due to the Jewish origin of Vilém Bišický.
- After the introduction of the Nuremberg Laws, a forced administrator was appointed over the family's property.
- The family was expelled from their villa in Pětikozlí.
- The villa was subsequently occupied by the commander of a local SS unit.
- The family lived in poverty and social isolation.
- The father moved to Prague, where he helped Jewish children through the Youth Aliyah organization.
- In 1941, Vilém Bišický was deported in the first transport to Terezín.
- In Terezín, he helped prisoners by smuggling food, medicine, and messages.
- For his assistance to the ghetto's inhabitants, he was imprisoned in the Small Fortress of Terezín.
- Libuše Bišická's mother was interrogated by the Gestapo and briefly imprisoned.
- In 1944, Vilém Bišický was deported to Auschwitz II-Birkenau.
- He became a victim of brutal Nazi medical experiments associated with Josef

The **Bišický family** was severely persecuted during the Nazi occupation of Czechoslovakia, primarily due to the Jewish origin of the father, Vilém Bišický. After the introduction of the Nuremberg Laws, a forced administrator was appointed over the family's property, and they were expelled from their villa in Pětikozlí. Their home was confiscated and later occupied by the commander of a local SS unit, while the family was forced to survive in poor and undignified conditions. Meanwhile, Vilém Bišický became involved in helping Jewish children in Prague through the Youth Aliyah organization. He was later deported in the first transport to Terezín, where he participated in the life of the ghetto and supported fellow prisoners through secret assistance. For this activity, he was arrested and imprisoned in the Small Fortress of Terezín. He was subsequently deported to Auschwitz II-Birkenau, where he became a victim of brutal medical experiments associated with Josef Mengele. He later survived a death transport to Buchenwald and returned home after the war as a severely traumatized

man. Libuše Bišická's mother was also subjected to Gestapo interrogations and brief imprisonment. The entire family lived in constant fear, isolation, and existential insecurity. The Nazi persecution thus had a profound impact on Libuše Picková's childhood.

PERZEKUCE BĚHEM KOMUNISMU

- po nástupu komunistického režimu byla rodina označena za kulaky
- v roce 1951 byl Vilém Bišický zatčen a odsouzen
- rodině byl podruhé zabaven statek, hospodářství i vybavení
- otec byl vězněn ve věznici na Borech
- rodina mohla nadále obývat pouze část původní vily
- rodina čelila společenské diskriminaci a izolaci
- Libuše Picková byla považována za politicky nespolehlivou
- nebyla přijata na vysokou školu zemědělskou, protože byla „dcera kulaka“
- v posudku stálo, že by mohla „ohrozit národní hospodářství“
- rodina sledovala postupný rozpad původního hospodářství
- po roce 1989 získala část majetku zpět v restitucích
- Libuše Picková se po sametové revoluci krátce angažovala v politice a znovu vstoupila do Klub angažovaných nestraníků

Po druhé světové válce se rodina pokusila obnovit své hospodářství, ale po nástupu komunistického režimu se situace znovu dramaticky zhoršila. Rodina byla označena za „kulaky“ a v roce 1951 byl Vilém Bišický zatčen, odsouzen a uvězněn ve věznici na Borech. Rodině byl znovu zabaven statek, hospodářské vybavení i většina majetku a z původního statku jim zůstala jen část obytné budovy. Rodina byla společensky stigmatizována a dlouhodobě sledována. Libuše Picková nesla označení „dcera kulaka“, což zásadně ovlivnilo její životní dráhu – nebyla přijata na vysokou školu zemědělskou, přestože o studium měla zájem. V oficiálním odůvodnění bylo uvedeno, že by mohla „ohrozit národní hospodářství“. Rodina tak zůstala v omezených podmínkách a sledovala postupný rozpad kdysi prosperujícího hospodářství. Navzdory těmto překážkám si Libuše vybudovala vlastní životní dráhu, pracovala jako laborantka v Praze a později se částečně zapojila i do veřejného dění.

Po roce 1989, v době demokratických změn, získala rodina část majetku zpět v restitucích a Libuše Picková se krátce vrátila i k občanské angažovanosti, včetně znovuoobnoveného působení v Klub angažovaných nestraníků.

PERSECUTION DURING THE COMMUNIST REGIME

- After the rise of the communist regime, the family was labeled as kulaks.
- In 1951, Vilém Bišický was arrested and sentenced to prison.
- The family's farm, livestock, and agricultural equipment were confiscated for the second time.
- Vilém Bišický was imprisoned in Bory Prison.
- The family was allowed to remain only in part of their original villa.
- The family faced social discrimination, isolation, and ongoing surveillance.
- Libuše Picková was considered politically unreliable.
- She was not admitted to an agricultural university because she was a "kulak's daughter."
- The official assessment stated that she could "endanger the national economy."
- The family witnessed the gradual collapse of their former farm and way of life.
- After 1989, part of the property was returned through restitution.
- Following the Velvet Revolution, Libuše Picková briefly became active in public life again and rejoined the Club of Committed Non-Party Members.

After World War II, the family attempted to rebuild their farm, but after the rise of the communist regime, their situation deteriorated dramatically once again. The family was labeled as "kulaks," and in 1951 Vilém Bišický was arrested, convicted, and imprisoned in Bory Prison. The family's farm, agricultural equipment, and most of their property were confiscated, leaving only part of the residential building. The family was subjected to social stigmatization and long-term surveillance. Libuše Picková was labeled a "kulak's daughter," which significantly affected her life path—despite her interest in studying, she was not admitted to an agricultural university. The official justification stated that she could "endanger the national economy."

The family remained in constrained conditions and witnessed the gradual collapse of their once-prosperous farm. Despite these obstacles, Libuše built her own life path, working as a laboratory assistant in Prague and later becoming partially involved in public life. After 1989, during the democratic changes, the family regained part of their property through restitution, and Libuše Picková briefly returned to civic engagement, including renewed involvement in the Club of Committed Non-Party Members.

PŘÍLOHA K BIOGRAFII LIBUŠE PICKOVÉ

NÁVRH SCÉNÁŘE

- **NÁVRH HUDEBNÍHO PODTEXTU:** [The Cloud Atlas Sextet](#)

1. ZAČÁTEK PŘÍBĚHU – RODINA A DĚTSTVÍ

- **NARÁTOR:** „*Náš příběh začíná v Pětikozlích u Mladé Boleslavi. Do bohaté statkářské rodiny se 19. května 1939 narodila Libuše Bišická.*“
- **LIBUŠE PICKOVÁ** (celkem: cca. 10 s):
 - **00:43 – 00:47:** „*Mojí rodiče byli sedláci v obci Pětikozlí...*“
 - **00:57-01:02:** „*Měli jsme hospodářství asi 100 hektarů, koně, krávy a prasata...*“

2. VÁLKA, GESTAPO A KONCENTRAČNÍ TÁBORY

- **NARÁTOR:** „*Začíná válka a rodina musí opustit svůj dům. Otce Viléma gestapo zatkne a deportuje do koncentračních táborů. Zbytek rodiny pak žije v neustálém strachu.*“
- **LIBUŠE PICKOVÁ** (celkem: cca. 12 s):
 - **08:47 – 08:49:** „*Otec byl zavřenej v Osvětimi...*“
 - **08:51 – 08:55:** „*...a z tý vily jsme byli vystěhovaný...*“
 - **08:57 – 09:00:** „*... do hostince na taneční sál...*“
 - **09:25 – 09: 27:** „*... my jsme byli jsme pod dohledem gestapáka.*“

3. KOMUNISMUS A ZTRÁTA MAJETKU

- **NARÁTOR:** „*Po válce se rodina snaží obnovit hospodářství. Ale brzy přichází komunismus. Rodina je označena za kulaky, přichází o majetek a je společensky perzekvována.*“
- **LIBUŠE PICKOVÁ** (celkem: cca. 18 s):
 - **01:32 – 01:37:** „*V padesátým prvním roce nás zabraly státní statky...*“

- **02:19 – 02:31:** „*Já jsem se hlásila na zemědělskou vysokou, a to mě z ministerstva došel papír, že nemůžu nikam do školy, že jsem z kulacký rodiny...*“

4. PRAŽSKÉ JARO

- **NARÁTOR:** „*Během Pražského jara vstoupila Libuše Picková do KANu – Klubu angažovaných nestraníků. V ulicích pak s ostatními demonstrovala za svobodu a změnu.*“
- **LIBUŠE PICKOVÁ** (celkem: cca. 11 s):
- **18:36 - 18:37:** „*To jsem byla v KANU...*“
- **18:40 – 18:42:** „*To byl klub neangažovaných nestraníků...*“
- **18:50 – 18:57:** „*Trošku jsme chodili po ulicích a manifestovali a demonstrovali...*“

5. SRPEN 1968

- **NARÁTOR:** „*V srpnu 1968 vyšla Libuše Picková do ulic protestovat proti okupaci. Nadšení a odvahu ale rychle vystřídal strach ve chvíli, kdy do davu zamířily tankové hlavně.*“
- **LIBUŠE PICKOVÁ** (celkem: cca. 9 s):
- **19:47 – 19:54:** „*Trošku jsme chodili po ulicích, ale brzo jsme si rozmysleli, protože voni na nás mířili těma dělama...*“

6. PRACOVNÍ KARIÉRA

- **NARÁTOR:** „*Ve výzkumném ústavu se zabývala měřením a výzkumem radioaktivity. Po havárii v Černobylu se pak podílela na sledování radioaktivní kontaminace a jejich dopadů.*“
- **LIBUŠE PICKOVÁ** (celkem: cca. 10 s):
- **05:38 – 05:45:** „*Šla jsem do zdravotnictví. Tam jsem dělala na výzkumném ústavu radioaktivitu...*“
- **05:45 – 05:47:** „*Černobyl jsem třeba dělala...*“

7. SAMETOVÁ REVOLUCE 1989

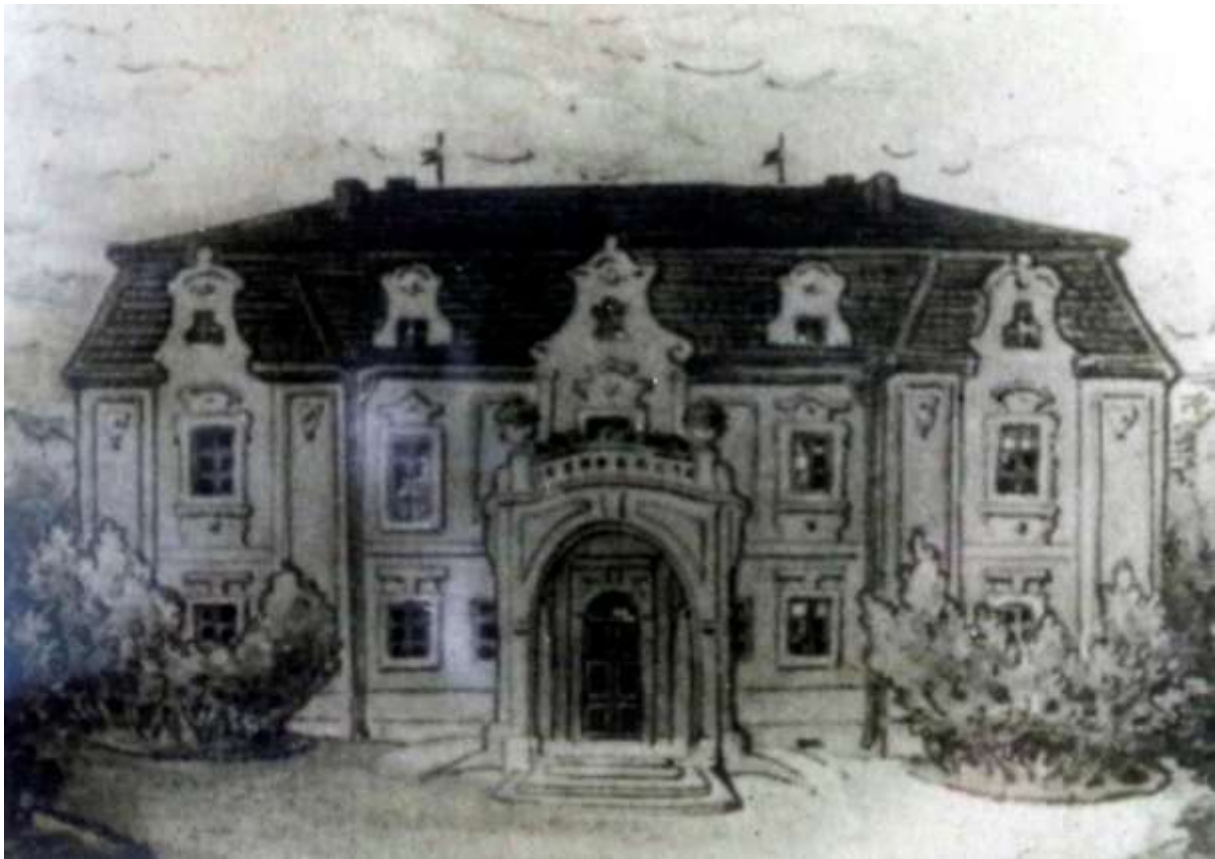
- **NARÁTOR:** „*Sametová revoluce přinesla Libuši Pickové obrovskou radost. Když ze země odjížděl poslední sovětský generál, lidé nemluvili ani netleskali — jen mlčky stáli se zaťatými zuby.*“
- **LIBUŠE PICKOVÁ** (celkem: cca. 11 s):
 - **26:59 – 27:00:** „*No, tak to byla radost...*“
 - **27:01-27:06:** „*Jsem byla přítomna odjezdu posledního ruského generála...*“
 - **27:11 – 27:15:** „*A nikdo netleskal... Všichni jsme měli zaťatý zuby akorát...*“

8. RODINNÝ ŽIVOT

- **NARÁTOR:** „*I přes těžkou životní ztrátu nachází oporu v rodině. Radost jí přinášejí tři vnuci. Jak sama říká, jsou v každodenním kontaktu a její život tak naplňuje pocit klidu a rodinného zázemí.*“
- **LIBUŠE PICKOVÁ** (celkem: cca. 11 s):
 - **07: 01 – 07:06:** „*Syn zemřel tragicky už jako dospělý na kanárských ostrovech...*“
 - **07:13 – 07:15:** „*A dceru mám a ta má tři syny...*“
 - **07:16 – 07:18:** „*Takže smutno mě není...*“
 - **08:02 – 08:03:** „*My se setkáváme každé den...*“

8. ZÁVĚR

„Život Libuše Pickové je svědectvím celé jedné doby – od dětství na statku přes válku, poválečné změny i období nesvobody až po okamžiky občanské odvahy a naděje. Přesto si uchovala vnitřní sílu a nadhled.“



Obrázek 5: Dvůr Pětikožel

Číslo vložky knihovni: 1066

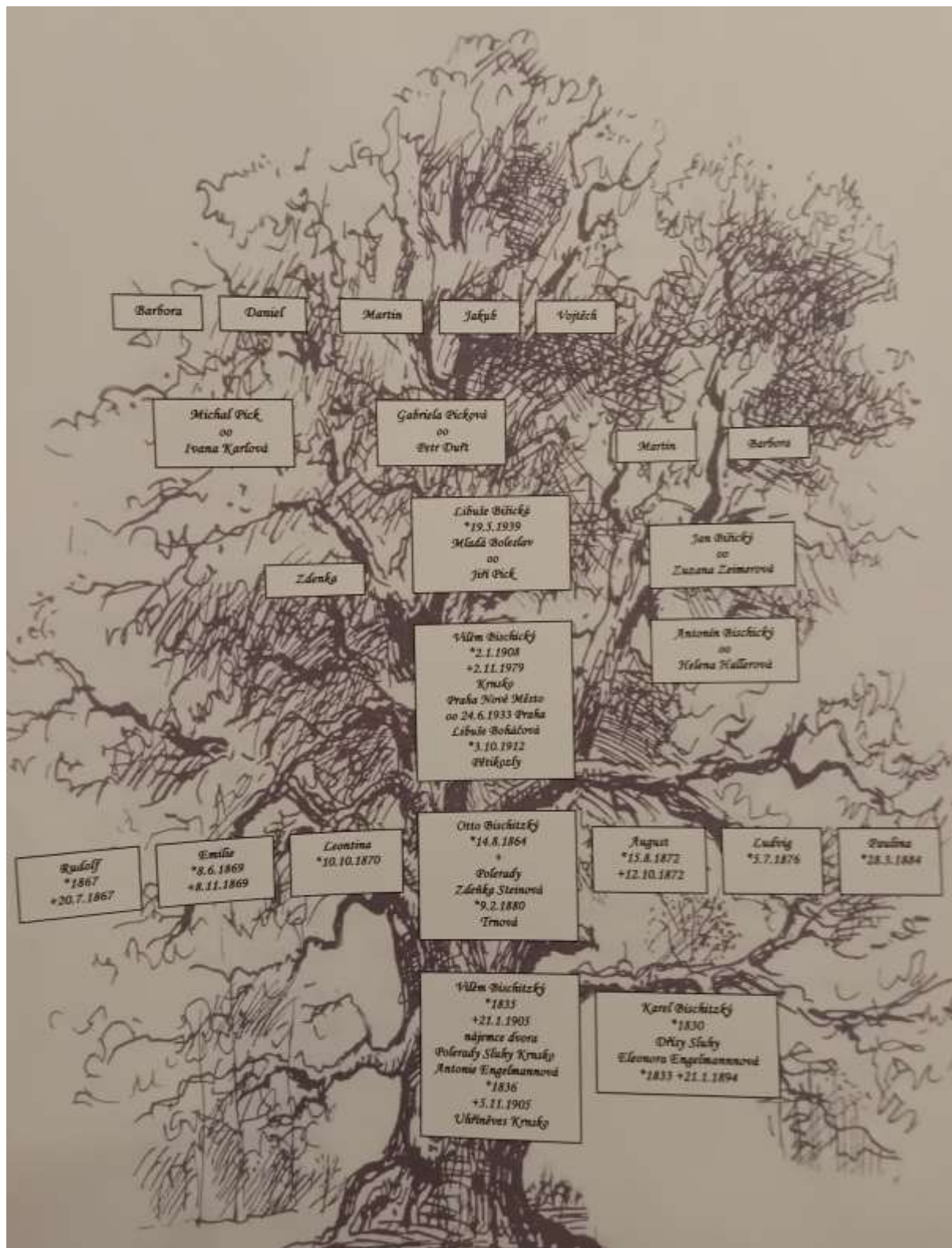
Prag den 28. November 1879.
Der k. k. Landtagsgerichtspräsident
Joh. Jan K. Ludwig

HOF
PĚTIKOZEL.

Dvůr Pětikožel.

Postzahl Büch. Zahl	Katastral- Zahl Katastr.-Zahl	Bezeichnung der Parzelle (Hausnummer, Katenplatz) Poznačení parcely (číslo domu, úpínek, katastrální)	Postzahl Büch. Zahl	Katastral- Zahl Katastr.-Zahl	Bezeichnung der Parzelle (Hausnummer, Katenplatz) Poznačení parcely (číslo domu, úpínek, katastrální)
		Soudní okres: Gerichtsbezirk Katastralgemeinde:	20	235	1. k. l.
		Slavon. parzelle	21	292	2. k. l.
		Hauptparzelle	22	308	3. k. l.
		Haus Nr. 25	23	309/1	4. k. l.
		Pozemk. parzelle	24	330	5. k. l.

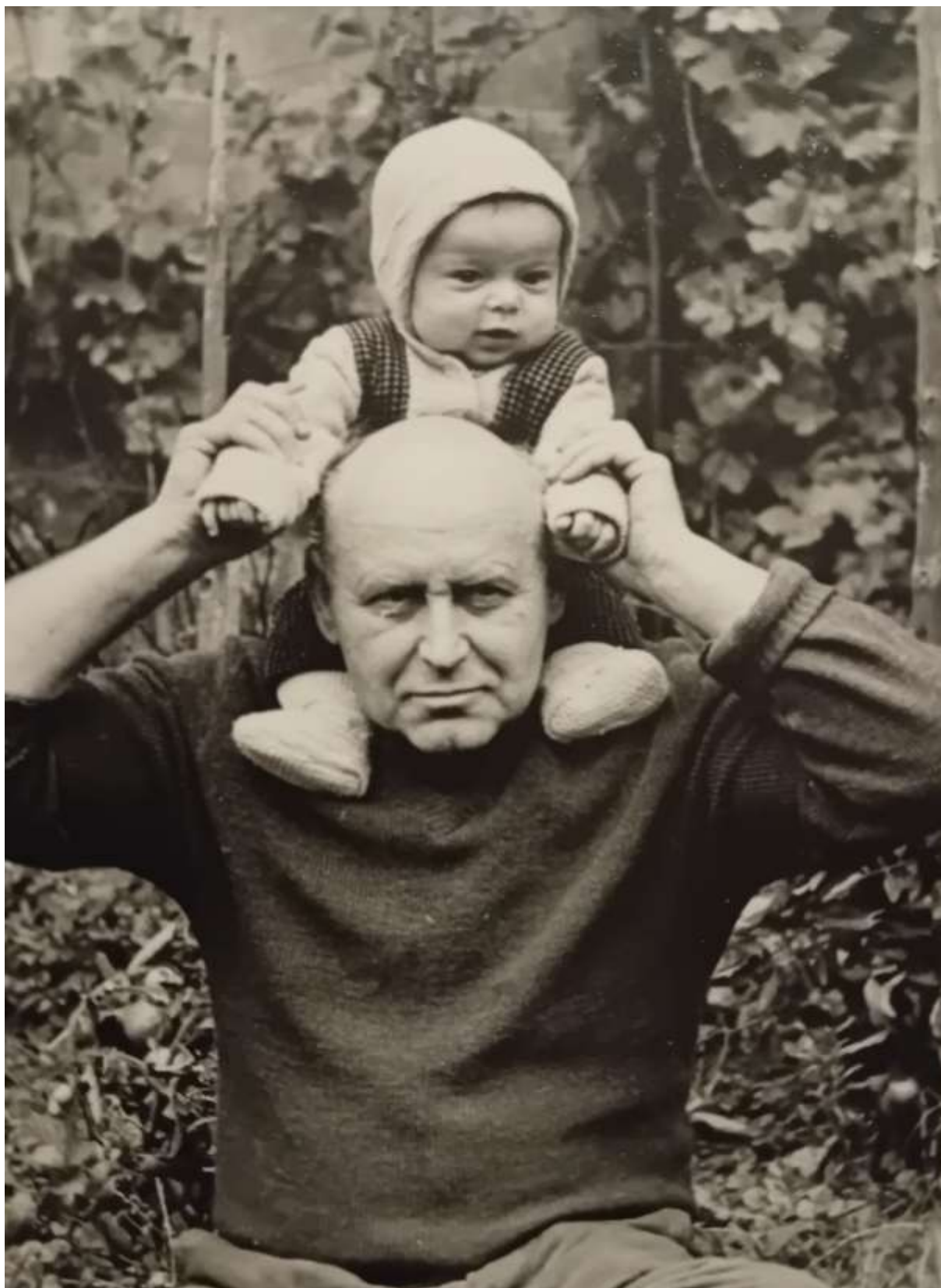
Obrázek 6: Dvůr Pětikožel (Výpis z pozemků)



Obrázek 7: Rodinný rodokmen



Obrázek 8: Rodiče - Libuše a Vilém (Svatba 1934)



Obrázek 9: Otec (Vilém Bišický s vnukem Michalem)

7. Vydalo: 00-MV-oddělení VB
Mlada Boleslav
dne: 27.2.1967
pod pořadovým číslem: VB-348/67

8.



Potvrzuje se, že na této podobence je zobrazen(a) majitel(ka) průkazu, který(á) se před orgánem veřejné bezpečnosti vlastnoručně podepsal(a).

Libuše Bišická

čitelný podpis majitele(ky) průkazu.

[Illegible signature]

čitelný podpis orgánu veřej. bezpečnosti.



Obrázek 10: Matka (Libuše Bišická)

Ck la. 957/40

21. 11. 1939



BESCHEINIGUNG OSVĚDČENÍ

WIRK DER STAATSANGEHÖRIGKEIT DES PROTEKTORATES BOHEMEN UND MÄHREN.
O STATNÍ PRÍSLUŠNOSTI PROTEKTORÁTU ČECHY A MORAVA.

Die Landes-Bezirks-Behörde in *Mladá Boleslav*
Zemský - Okresní úřad v

Beschäftigt auf Grund der erhaltenen amtlichen Berichte, daß
osvědčuje podle získaných úředních zpráv, že

Vor- und Zuname *Vilém Bisický*
jméno a příjmení *Neušk*
Beschäftigung (Beruf) *ř. lidna 1908*
zaměstnání (profese) *ř. lidna 1908*
geboren (Tag, Monat, Jahr, Ort und pol. Bezirk der Geburt) *1. srpna 1908*
narodení (den, měsíc, rok místo a pol. okres narození) *Řensko ml. Boleslav*

aus der Heimatgemeinde *Řensko* pol. Bezirk *ml. Boleslav*
z domovské obce pol. okres *ml. Boleslav*
wohaft in der Gemeinde *Řensko* pol. Bezirk *ml. Boleslav*
bytem v obci pol. okres *ml. Boleslav*
nach (gesetzlicher Grund der Staatsbürgerschaft) *St. bodu 1 ustanovky zák.*
jest podle (zákonný důvod státního občanství) *St. bodu 1 ustanovky zák.*
21. února 9. dubna 1939 č. 536 Z. z. o n. a.

STAATSANGEHÖRIGER DES PROTEKTORATES BOHEMEN UND MÄHREN IST.
STATNÍM PRÍSLUŠNÍKEM PROTEKTORÁTU ČECHY A MORAVA.

In der Staatsangehörigkeit folgt(en) ihm seine Ehegattin *Lehosi roe Šcháčová*
Ve státní příslušnosti sleduje(i) ho manželka

geboren am *3. 11. 1912* Jahr *1912* in *Řehozly* pol. Bezirk *ml. Boleslav*
narodení dne roku v pol. okres

und die minderjährigen Kinder
a nezletilé děti

Zdenka - Anna nar. 31. března 1935 ml. Boleslav
Lehosi - Ludmila nar. 19. března 1939 ml. Boleslav

Diese Bescheinigung verliert 10 Jahre nach dem Tage der Ausstellung ihre Gültigkeit.
Toto osvědčení pozbývá platnosti za 10 let ode dne jeho vystavení.

Gegeben am *6. listopadu* 19 *39*
Dato dne



Die Unterschrift und Amtssiegel. — Úřední podpis a razítko. *ř. lidna 1908*
Za okresního hejtmana
vrchní komisař polik. správy:

[Signature]

Obrázek 11: Potvrzení o státní příslušnosti (Protektorát)



Obrázek 12: Terezínská bankovka (a)



Obrázek 13: Terezínská bankovka (a1)



Obrázek 14: Terezínská bankovka (b)



Obrázek 15: Terezínská bankovka (b1)



Obrázek 16: Bankovka (Protektorát)



Obrázek 17: Bankovka (Protektorát)



Obrázek 18: Deportace Židů AK1



Obrázek 19: Korespondeční lístek (Terezín)

B A N K
DER
J Ü D I S C H E N
SELBSTVERWALTUNG
THERESIENSTADT



I

Spar-Karte

Nr. 498

für Bišický Zdenka

Trspt. Nr. AAR 434 Ubik. Far 15

Obrázek 20: Vkladní knížka Terezín (a)

Spezial Guthaben

Datum	zu- ab +	BETRAG		UNTERSCHRIFTEN	
		KRONEN	h	Buchhaltung	Kassa
1944			270	-	
	Vortrag				
24. 2	A 461/1	+	50	-	
			320	-	
26. 3.	a 440/1	+	50	-	
			370	-	
21. 4.	a 393/1	+	50	-	
			420	-	
27 5	a 513/1		50	-	
			470	-	
27. 6.	a 525/1	+	50	-	
			520	-	
30 7	a 575/2	+	135	-	
			655	-	
25. 8	Ausw. +		135	-	
	überh. auf K. II		790	-	

Obrázek 21: Vkladní knížka Tereziín (a1)



Obrázek 22: Libuše Picková 1957 (pamětnice)



Obrázek 23: Jiří Pick (manžel pamětnice)



Obrázek 24: Libuše Picková (pamětnice) se synem Michalem